

**295\_426\_Life is Beautiful and Happiness is Around the Corner ( الحياة جميلة والسعادة وراء الباب )**

TOTAL DURATION: 00:15:46

Time in	Time out	Transcription	Translation
00:00:15	00:01:38	<p>Fayrouz: أهلاً بكم في برنامج تحدث لغتي لنستمع عن العيش الجيد لذوي الإعاقة. اسمي فيروز عجاقة وأعمل في مجلس التنوع والتعدد الثقافي في جنوب أستراليا. في مقابلاتنا، سيعرّفنا الأشخاص من ذوي الإعاقة كيف يستعملون مهاراتهم الشخصية والخدمات الاجتماعية المتوفرة للجميع، وهذا في سبيل العيش الجيد أينما كانوا. سنشارك بقصص حقيقية ونصائح وأفكار يقدمها لكم أشخاص من ذوي الإعاقة أو غيرهم ممن سيحدثنا عن أماكن سهلة الاستعمال وعن الأنشطة والفرص المتوفرة للجميع. صيفتنا اليوم ألسي وسوف نخبرنا عن حياتها اليومية وعن عائلتها وأصدقاءها وعن هواياتها وكيف تهتم بنفسها. وأيضًا سوف تحدثنا عن تجربتها بالدراسة بأستراليا وعن تجربتها بالعمل في مؤسسات الخدمات الإنسانية وعن عملها التطوعي أيضًا. سوف تشاركنا ألسي بنظرتها للحياة وعن استعدادها ومجهودها الدائم بان تتقبل كل التحديات وتبقى محافظة على طبيعتها الإيجابية. أهلاً وسهلاً بك ألسي.</p>	<p>Fayrouz: Hello and welcome to the Speak My Language program to listen about living well for people with disabilities. My name is Fayrouz Ajaka and I work for the Multicultural Communities' Council of South Australia. In our interviews, people with disability will tell us how they use their personal skills and the community services available for everyone to live well wherever they are. We share real stories, tips and ideas from people with disabilities and others who will tell us about accessible places, activities and opportunities available for everyone. Today our guest, Elsie, will tell us about her daily life, her family and friends, her hobbies and how she cares for herself. She will also tell us about her experience studying in Australia, her experience working in humanitarian services organizations, and her voluntary work as well. Elsie will share her vision of life and her willingness and constant effort to accept all challenges and maintain her positive nature. Welcome Elsie.</p>
00:01:39	00:01:41	Elsie: شكرًا فيروز.	Elsie: Thank you, Fayrouz.
00:01:41	00:01:49	Fayrouz: بالبداية دعينا نتحدث عنك أنت وعائلتك وكيف ومتى هاجرتم إلى أستراليا؟	Fayrouz: First, let us talk about you and your family and how and when did you migrate to Australia?
00:01:50	00:02:02	Elsie: أنا ألسي مارون، نحن أربعة أبناء، ثلاث بنات وولد. أنا الصغيرة في البيت. سافرنا إلى أستراليا قبل 22 عامًا. كان عمري عشر سنين.	Elsie: I am Elsie Maroun. We are four children, three daughters and a son. I am the youngest. We traveled to Australia 22 years ago. I was 10 years old.
00:02:04	00:02:16	Fayrouz: ألسي، أخبريني عن بداية الرحلة في أستراليا. كيف كانت بداية المدرسة؟ وكيف كانت علاقتك مع عائلتك بهذا الوقت؟	Fayrouz: Elsie, tell me about the beginning of your journey in Australia. How did school start? What was your relationship with your family at this time?

00:02:17	00:02:51	Elsie: كما تعرفين 'تربينا في عائلتي وما زلنا على ذات التربية، نتجمع مع بعضنا طوال الوقت، أهلي وأخوتي يقفوا بجانبنا طوال الوقت، دائمًا يساعدوني ويدعموني رغم كل شيء وهم سندي بالحياة. تجربتي بالمدرسة كانت جميلة جدًا لم أتوقع أن تقدم لي أستراليا كل الأشياء التي قدمتها كي تسهّل علي حياتي المدرسية واليومية، لقد قاموا بالكثير في المدرسة.	Elsie: As you know, we were raised in my family and still hold the same values. We gather together all the time. My parents and siblings stand by me all the time despite everything. They always help and support me, and they are my rock I lean onto. My school experience was so beautiful. I didn't expect Australia to offer me all the things it did to make my school and daily life easier, and school has done a lot.
00:02:53	00:03:00	Fayrouz: جميل. حسناً ألسي، حدثني قليلاً عن حياتك بالبيت، ما الذي تقومين به، كيف تهتمين بنفسك؟	Fayrouz: Nice, so tell me a little bit about your life at home, Elsie, what do you do, how do you care for yourself?
00:03:01	00:03:26	Elsie: أنا يا فيروز كنت طوال الوقت أقوم بالرياضة وأذهب إلى النادي الرياضي لكي أحافظ على صحتي، كما تعرفين، إنني أكبر في السن كبيرة ولم أعد صغيرة. أحياناً لا أستطيع الذهاب فأتمرن في البيت، لكن كما تعرفين حاليًا في ظروف الحجر الصحي أصبحت أتمرن بالبيت قدر استطاعتي.	Elsie: Fayrouz, I used to do sports all the time, go to the gym and stay healthy. As you know, I am getting old now, I am no longer young. Sometimes I would not be able to go, so I exercise at home. As you know now, under quarantine conditions, I exercise at home as much as possible.
00:03:26	00:03:29	Fayrouz: تقومين بالتمارين بالبيت، جميل.	Fayrouz: You do exercises at home. Nice.
00:03:29	00:03:30	Elsie: نعم.	Elsie: Yes.
00:03:32	00:03:42	Fayrouz: أخبرتني عن المدرسة يا ألسي بأنها كانت تجربة جميلة، ما الذي وفروه لك في المدرسة كي تكوني مرتاحة؟	Fayrouz: You told me about school, Elsie, that it was a nice experience. What did they provide you with in school to make you comfortable?
00:03:43	00:04:15	Elsie: أحضروا طاولات خاصة لي، بإمكانني رفعها أو تنزيلها حسب راحتي. وضعوا لي في الحمام زرًا بحيث إذا حدث طارئ، فإنه ينبه المعلمات لكي يأتين لمساعدتي، لكن والحمد لله لم اضطر لاستخدامه أبدًا. أيضًا وضعوا مصاعد وممرات بحيث استطعت أن أصل إلى الصفوف التي لم أستطيع الوصول إليها من قبل وذلك من خلال المصاعد والممرات.	Elsie: They brought special tables for me. I can raise or lower them according to my comfort. In the bathroom, they put a button for me in case of an emergency. It will alert the teachers to come help me, but thank God, I never had to use it. They also put elevators and ramps. Through elevators and ramps, I was able to access classes that I previously was not able to.
00:04:15	00:04:22	Fayrouz: مصاعد وممرات مخصصة لكي تصعدي عليها بالكرسي المتحرك.	Fayrouz: Lifts and ramps specialized for you to go to on a wheelchair.
00:04:22	00:04:23	Elsie: نعم صحيح.	Elsie: Yes, right.

00:04:24	00:04:32	حدثتني أيضًا عن مدرسة اضطروا أن يغيروا كل تنظيم الصفوف عندما قمت بالتسجيل فيها ، صحيح؟	Fayrouz: You also told me about a school where they had to change all the class organization when you enrolled there, right?
00:04:33	00:04:44	Elsie: صحيح، وأنا مهدت الطريق لكثير من التلاميذ من بعدي، لأنني كنت أول شخص لديه إعاقة خاصة يأتي إلى هذه المدرسة.	Elsie: It's true, and I paved the way for many students after me, because I was the first person with a disability to come to this school.
00:04:45	00:04:48	Fayrouz: بحاجة لأن يستعمل الكرسي المتحرك.	Fayrouz: In need to use a wheelchair.
00:04:48	00:04:50	Elsie: صحيح.	Elsie: Right.
00:04:50	00:04:54	Fayrouz: غيروا الصف ونقلوه إلى مكان يمكنك الوصول إليه؟	Fayrouz: They changed the class and moved it to a place where you can access it?
00:04:55	00:05:10	Elsie: في الطابق الأرضي. كان كل شيء في الطابق الثاني، لكنني لن أستطيع الوصول إليه بالكرسي فأزلوا كل شيء في الصفوف ووضعوا أماكن الدرج ممرات حتى أستطيع التحرك.	Elsie: On the ground level. Everything was on the second floor, but I would not be able to access there with the wheelchair. They moved everything in the classrooms and put ramps in place of stairs so I can move.
00:05:13	00:05:18	Fayrouz: وضعوا ممرًا واسعًا، جميل. وهل كان لديك أصدقاء في المدرسة؟	Fayrouz: They put a wide ramp. That's nice. Did you have friends at school?
00:05:19	00:05:52	Elsie: أصدقاء؟ من أين أبدأ، كان لدي أصدقاء أصغر وأكبر مني، وكانت البسمة علي وجهي دائمًا. كل من أراه من التلاميذ أو المعلمات، ابتسم لهم وأرحب بهم وألقي التحية وإذا كان هنالك شخص جديد في المدرسة ضائع أو يريد مساعدة كنت أفف بجانه طوال الوقت، وأخبره إلى أين يذهب حتى يعرف أماكن الصفوف لأنه كما تعلمين أن المدارس هنا كبيرة وواسعة، وشخص في 13 من عمره لن يعلم إلى أين يذهب.	Elsie: Friends? Where do I start, I have had friends younger and older than me, with a smile always on my face. I would smile at and welcome all the students or teachers and greet them. If someone new to school was lost or wanted help, I would stand by them all the time and tell them where to go so that they would know where classes were located because, as you know, schools here are big and spacious, and a 13 years old would not know where to go.
00:05:53	00:06:00	Fayrouz: نعم، أخبرتني عن أمور لطيفة كنت تقومين بها على الكرسي المتحرك وأنت في المدرسة، هل بإمكانك تذكيري بها؟	Fayrouz: Yes, you told me about some fun things you used to do in a wheelchair while you were in school. Can you remind me of them?
00:06:01	00:06:19	Elsie: أنا كنت مشهورة بين المعلمات بأني بالتلميذة التي تسرع كثيرًا، وذلك بسبب الكرسي المتحرك الكهربائي ويسببه كنت أسرع كثيرًا كنت أحب أن أكون أول من يحضر إلى الصف	Elsie: I was famous among teachers for being a student who speeds a lot, and that is because of the electric wheelchair. Because of it, I would speed a lot

		وأسبق حتى المعلمة.	and I liked to be the first to reach class and get ahead of even the teacher.
00:06:19	00:06:23	Fayrouz: ماذا كانت تسميك المعلمة؟	Fayrouz: What did the teacher used to call you?
00:06:24	00:06:43	Elsie: لم تكن تسميني بأي اسم لكنها كانت تقول "زوم، زوم، زوم" لأنني أسرع كثيرًا وتراني تارة هنا وتارة هناك ولكن هذا الأمر لم يؤثر علي، على العكس فقد شجعني كثير لأبقى على ماهيتي.	Elsie: She did not call me by any name, but she used to say "Zoom, Zoom, Zoom" and see me here and there, but this did not affect me. On the contrary, it encouraged me a lot to stay who I am.
00:06:46	00:06:58	Fayrouz: جميل جدًا. ألسي أخبرني أنك عملت وأجيت علمك كثير، فمممكن أن تخبرينا قليلاً عن تجربة العمل؟	Fayrouz: Very nice. Elsie, you told me that you worked and liked your work very much. Can you tell us a little bit about your work experience?
00:06:59	00:07:22	Elsie: أنا شخص أحب أن أقوم بعملتي وأجتهد من كل قلبي، فإذا ما عملت فأني أعمل علي أتم وجهه، لكن كان يوجد صعوبات أول ما بدأت العمل، لم أجد عملاً مباشرة. كنت أتقدم إلى كثير من الوظائف ويتم قبولي، ولكن للأسف بسبب عدم وجود سهولة في الوصول إن صح القول.	Elsie: I am a person who loves to do my job and strives with all my heart. If I work, I will do my work perfectly, but it was difficult when I started working. I did not find work immediately. I used to apply for many jobs, and they accepted me, but unfortunately there was no access for me, so to speak.
00:07:23	00:07:29	Fayrouz: لم يكن هنالك سهولة في استعمال المكان ليناسبك.	Fayrouz: It was not easy to use the place to suit you.
00:07:30	00:07:47	Elsie: نعم، صحيح، ومن هذا علمتني خبرتي قبل التقديم علي وظيفة أخرى أن أسأل الشركة وأن أخذ خطوة السؤال قبل التقديم.	Elsie: Yes, it is true. Thus, my experience has taught me, before applying for another job, to ask the company, and take the question step before applying.
00:07:47	00:07:57	Fayrouz: تسألين أولاً عن الوظيفة وتفاصيل مكان العمل وعن علاقتهم بك إلخ، قبل التقديم.	Fayrouz: You first ask about the job, details about the workplace, their relationship with you, etc., before applying.
00:07:58	00:08:16	Elsie: صحيح، ولهذا أنصح من يسمعون، إذا كانوا يمرون بتجربة مماثلة، أن يجربوا السؤال أولاً ولا تخافوا، والشخص الذي لا يسأل لا يصل، فهذا الشيء علمني درسًا قيمًا.	Elsie: It is true. That's why I advise those who listen to us, if they are going through a similar experience, to try to ask first and don't be afraid. The person who does not ask will not reach anywhere. This has taught me a valuable lesson.
00:08:18	00:08:19	Fayrouz: إذن، ماذا كان عملك؟	Fayrouz: So, what was your job?
00:08:21	00:08:44	Elsie: أنا درست وعملت في إدارة الأعمال. كنت سكرتيرة، وعلمي على الكمبيوتر. كنت أجيب على المكالمات وأعمل كل المحاسبة في العمل وإذا	Elsie: I studied and worked in business administration. I was a secretary, and my work was on the computer. I used to answer

		كان هنالك اجتماع بالشركة أقابل الأشخاص وأرشدهم أين يذهبون لكي يعلموا من يقابلون.	phone calls and do all the accounting at work. If there was a company meeting, I would meet people and tell them where to go so they know who to meet.
00:08:45	00:08:47	Fayrouz: ما هو أكثر شيء كنت تحببته في العمل؟	Fayrouz: What did you love most about working?
00:08:49	00:09:15	Elsie: أكثر شيء أحبه أنه مهما كان لم أدع الأشخاص الذي تعرفت عليهم أن يشعروا أنني أفضل منهم. يجب أن تكوني مبتسمة طوال الوقت وترحيبي بهم وتتحدثي معهم ولا تكشري في وجوههم لن ذلك ليس لطيفًا.	Elsie: The thing I love most is that no matter what, I did not make the people I met feel I'm better than them. You should be smiling all the time, welcoming them, talking to them and not frowning in their faces because that is not nice.
00:09:16	00:09:39	Fayrouz: طبعًا، البسمة والتشجيع يفتح أبواب كثيرة. حسناً ألسي، أنت عملت وأيضًا لديك تجربة بالعمل التطوعي. إذا أمكنك أن تخبريني قليلًا عن عملك التطوعي أين تعملين، ومع من؟	Fayrouz: Of course, smiling and encouraging opens many doors. So, Elsie, you worked and you also have experience doing volunteer work. If you can tell me a little bit about your volunteer work, where do you work and with whom?
00:09:41	00:10:16	Elsie: أنا أتطوع في رعيتنا في الكنيسة وأقدم خدماتي طوال الوقت. لكنني من يعرفني يعلم أنني أحب أن أساعد قدر المستطاع. المؤسسة التي أتطوع فيها هي للأطفال، نقوم بتعليمهم وبأشياء يستمتعون بها ونأخذهم في نزهات لكي يتعرفوا على بقية الأطفال.	Elsie: I volunteer in our church parish and offer my services all the time. But those who know me know that I like to help as much as possible. The institution I volunteer in is for children, we teach them and do things they enjoy. We take them on picnics to get to know other children.
00:10:18	00:10:25	Fayrouz: كيف بدأت؟ أخبرني قليلًا عن البداية لذا أعطني فكرة عنها.	Fayrouz: How did you get started? You told me a little bit about the beginning. Give me an idea about it.
00:10:25	00:11:09	Elsie: كنت مترددة قليلًا في البداية، ولأن وضعي خاص، خفت أن يخاف مني الأطفال وابتعدوا عني وبخلوا من أن يطلبوا إذا ما أردوا مساعدة، لكن هذا الأمر شجعني على الإقدام. وصدقيني منذ أن بدأت في هذه الخدمة، فإن هذا الأمر ساعدني كثيرًا، ورفع من معنوياتي جعلني رغم كل شيء، ألا أدع مشكلتي تؤثر على شيء والتلاميذ والكل يعرفونني. وإذا ما أردت من شخص أن يفتح لي الباب، يركضون مباشرة لفتحه ويتخاصمون على من سيفتح لي الباب.	Elsie: I was a little hesitant at the beginning, because of my special situation. I was afraid the children would fear me, that they would stay away from me and be embarrassed to ask if they wanted help. But this has encouraged me to be fearless. And believe me, it has helped me a lot since I started this service, has raised my morale and has made me, despite everything, not make my problem affect anything. The students and everyone know me. If I want someone to open the door for me,

			they run immediately to open it and fight over who will open the door for me.
00:11:10	00:11:27	Fayrouz: جميل، لنعود قليلاً إلى الأصدقاء والاهتمامات بشكل عام. ما الذي تقومين به مع أصدقائك، كيف تقضون وقت متعتكم؟ أخبريني قليلاً.	Fayrouz: Nice, let's get back a little bit to friends and interests in general. What do you do with your friends, how do you spend your time and have fun? Tell me a bit.
00:11:28	00:11:56	Elsie: أنا يا فيروز شخص يمشي دون خطط ولا أحب وضع الخطط. أحياناً أخواتي يتصلون علي ويسألوا ما الذي تقومين به؟ وإذا لم أكن مشغولة مع العائلة أقول لهم أنا متفرغة، ونذهب للعشاء، أحياناً إلى السينما، وهكذا أحب أن أقضي وقتي.	Elsie: Fairuz, I am a person who goes with the flow and I do not like to make plans. Sometimes my siblings call me and ask me what are you doing? If I am not busy with the family, I tell them I am free. We go out for dinner, sometimes to the cinema, and that's how I like to spend my time.
00:11:56	00:11:58	Fayrouz: هل عادةً تخرجين كثيراً؟	Fayrouz: Do you usually go out often?
00:11:58	00:12:09	Elsie: أخرج قدر المستطاع، لكن الآن مع وضع الحجر المنزلي فقد قلّ خروجي من المنزل. لكن الآن الحمد لله، عدنا لنجتمع ونرى بعضنا.	Elsie: I go out as much as I can, but now with quarantine, I go out less. But now thank God, we are back to meeting and seeing each other.
00:12:10	00:12:20	Fayrouz: جميل، عدنا إلى العائلة حيث بدأنا، ما هو أكثر شيء تحبين فعله مع العائلة؟	Fayrouz: Nice. We're back to family where we started. What do you like to do the most with your family?
00:12:22	00:13:02	Elsie: تجتمع عائلتنا طوال الوقت، سواء كانت هنالك مناسبات أو لا. أكثر وقتنا نكون في المنزل، وإذا كانت هنالك فرصة لأبناء إخوتي، نخرج إلى السينما أو إلى نزهة إذا كانت هنالك عطلة حتى نقضي الوقت سوياً. وطوال الوقت في المنزل فإني أكون مع أولاد إخوتي ومستعدة لأي شيء يريدونه. أحياناً يريدون القيام بشيء ويريدون مني القيام به، وهناك أشياء لا أستطيع القيام بها، لكن لا أقول لهم لا، لأنني أعلم أن وجودي بينهم أهم من أي حركة سواء استطعت القيام بها أو لا.	Elsie: Our family is together all the time, with or without events. Most of our time is at home. If there is a holiday for my nephews, we go out to the cinema or go out for a picnic to spend time together. I am with my nephews and nieces all the time at home and ready for anything they ask. Sometimes they would want to do something and want me to do it, and there are things I cannot do, but I do not tell them no, because I know that my presence among them is more important than any movement, I can or cannot do.
00:13:03	00:13:07	Fayrouz: قلت لي أنك تلعبين معهم لعبة الغميضة، كيف تقومين بذلك؟	Fayrouz: You told me that you play hide-and-seek with them. How do you do that?
00:13:08	00:13:18	Elsie: أنا لا ألعب ولكن أكون موجودة، ولكن أضحك عليهم وأدعي أنني اختبئ خلف الجدار، حيث لا	Elsie: I do not play but I am there, but I would fool them and pretend to hide behind the wall, where

		يستطيعوا رؤيتي. وأول ما يجدوني أقولهم: لقد وجدتموني.	they can't see me. When they first find me, I tell them, "You found me".
00:13:21	00:14:05	Fayrouz: جميل. ألسي، أشكرك كثيرًا على هذا الحديث الجميل وعلى الطبيعة الجميلة والمرحة. للأسف حان وقت إنهاء لقاءنا اليوم. أشكرك كثيرًا لمشاركتك معنا. بالنسبة لي أصبح لدي صورة ذهني جميلة جدًا فيها تفاصيل واقعية عن حياتك وتجربتك بالمدرسة بالعمل وعن علاقتك المميزة مع عائلتك. تعجيني طبيعتك الإيجابية التي تسمح لك أنك تكوني سعيدة بكل المواقف مهما كانت الظروف. وأنت ألسي، ماذا تودي أن تقولي للمستمعين في نهاية اللقاء؟	Fayrouz: Nice. Elsie, thank you very much for this beautiful talk and for your beautiful and funny nature. Unfortunately, it is time to end our interview today. Thank you very much for sharing it with us. For me, I have a very beautiful picture in mind with realistic details about your life, your experience at school and work, and your special relationship with your family. I like your positive nature that allows you to be happy in all situations no matter the circumstances. What would you like to tell the listeners at the end of the interview?
00:14:06	00:14:41	Elsie: أول شيء أود شكرهم، والأمر الثاني أود أن أنصحهم بأن يتشجعوا ولا يسمحوا لوضعهم الصحي بأن يجعلهم مترددين عند القيام بشيء ما. يجب على الأهل أن يقفوا دائمًا بجانب أبنائهم ويدعمونهم ويشجعونهم، كما فعل أهلي وإخوتي دائمًا، وقفوا بجانبني ولم يجعلوني أشعر بأنني مختلفة عن الياقين. ومثلما قلت لك سابقًا، يحق لكل إنسان أن يكون سعيدًا. والحياة جميلة والسعادة وراء الباب.	Elsie: The first thing is to thank them. The second thing is to advise them to get encouraged not to allow their health condition to make them reluctant to do anything. Parents should stand by, support and encourage their children, like my parents and siblings have always done. They stood by me and did not make me feel different from the rest. As I told you before, everyone has the right to be happy. Life is beautiful and happiness is around the corner.
00:14:42	00:15:46	Fayrouz: شكرًا يا ألسي وشكرًا لكم أحبائنا المستمعين. إن كنتم من المعجبين بحلقاتنا نرجو أن تزوروا موقع <a href="http://speakmylanguage.com.au">speakmylanguage.com.au</a> حيث ستجدون المزيد. ونرجو أيضًا أن تخبروا الآخرين عن برنامج تحدث لغتي. زوروا صفحاتنا على الفيسبوك وتويتر والانستغرام أو لينكد إن. ساعدونا لنستمر في هذا الحوار في كل أستراليا وربما حول العالم. يسرنا في مجلس التنوع والتعدد الثقافي في جنوب أستراليا أن نقدم لكم برنامج تحدث لغتي. يمول قسم الخدمات الاجتماعية برنامج تحدث لغتي ويتوفر البرنامج في كافة الولايات الأسترالية	Fayrouz: Thank you Elsie. Thank you, dear listeners. If you have enjoyed our recording, please check out our website <a href="http://speakmylanguage.com.au">speakmylanguage.com.au</a> where you will find more. Please also tell others about the Speak My Language program. Visit our Facebook, Twitter, Instagram or LinkedIn pages. Help us continue this conversation throughout Australia and possibly around the world. The Multicultural Communities' Council of South Australia is pleased to offer you the Speak My Language Program.

		<p>وهذا عبر مجالس الجاليات العرقية ومجالس التنوع والتعدد الثقافي في كل ولاية. شركاؤنا في البث الوطني هم SBS وNEMBC.</p>	<p>The Speak My Language program is funded by the Department of Social Services and is delivered nationally through a partnership between all the state and territory Ethnic and Multicultural Communities' Councils and Multicultural Councils around Australia. Our national broadcast partners are SBS and NEMBC.</p>
--	--	---	--